

ISTRUZIONI PER PERIZIE E TRADUZIONI GIURATE

COS'E'

L'asseverazione è una procedura che dà valore tra privati e tra privati e la Pubblica amministrazione alla perizia stragiudiziale o alla traduzione per mezzo del giuramento davanti al cancelliere.

DOVE

Palazzo di Giustizia - Tribunale di Cagliari - Piazza della Repubblica, 18 - 09100 - Ufficio Asseverazioni perizie e Traduzioni

Primo piano, ala vecchia - Stanza 15

martedì e giovedì

9.00-12.00

N.B. PER OGNI PERITO O TRADUTTORE
POTRANNO ESSERE ASSEVERATE
MASSIMO 2 PERIZIE O TRADUZIONI AL
GIORNO E MASSIMO 20
VERBALIZZAZIONI GIORNALIERE.

Per consentire le operazioni di riconoscimento, è necessario utilizzare un documento di identificazione valido ed originale che riporti l'indicazione della residenza attuale. I cittadini extracomunitari devono riportare sul verbale di giuramento anche gli estremi di permesso di soggiorno (numero identificativo, data di rilascio e di scadenza, autorità rilasciante) che deve essere esibito in originale.

Per asseverare una perizia occorre presentare tutti i documenti nel seguente ordine:

- 1) testo della perizia ed eventuali allegati di paternità del professionista
- 2) verbale di giuramento compilato in ogni sua parte (disponibile nella sezione "Moduli" > "Area civile" > "Volontaria giurisdizione" del sito)
- 3) eventuali allegati di provenienza esterna
- 4) istanza compilata in ogni sua parte (disponibile nella sezione "Moduli" > "Area civile" > "Volontaria giurisdizione" del sito)

NOTA BENE: Ogni perizia deve riportare, sull'ultima pagina, prima del verbale di giuramento, la data in cui è stata redatta e la firma del perito; la firma da apporre sul verbale di giuramento va apposta in presenza del cancelliere.

COME SI SVOLGE UNA TRADUZIONE GIURATA:

Per asseverare una traduzione occorre presentare tutti i documenti nel seguente ordine:

- 1) testo che viene tradotto.
- 2) verbale di giuramento compilato in ogni sua parte (disponibile nella sezione “Moduli” > “Area civile” > “Volontaria giurisdizione” del sito)
- 3) atto originale del quale è stata effettuata la traduzione
- 4) istanza compilata in ogni sua parte (disponibile nella sezione “Moduli” > “Area civile” > “Volontaria giurisdizione” del sito)

NOTA BENE: Il traduttore deve essere persona diversa dall’interessato, né parente né affine.

Non è consentito tradurre da una lingua straniera ad un’altra lingua straniera.

COSTI DELLA PERIZIA GIURATA:

Marche da bollo da € 3,92 per ogni atto, da apporre sull’istanza, e da € 16,00 a partire dalla prima pagina della perizia.

Si ricorda che le marche da € 16 vanno apposte, in ogni caso **ogni 4 facciate** (anche di una riga ciascuna) e, **comunque, ogni 100 righe** (indipendentemente dal numero delle pagine). Per cui se, ad es., in tre pagine si superano le 100 righe, si dovrà pagare la suddetta marca. Naturalmente, anche se, ad es., in 5 pagine il totale delle righe fosse inferiore a 100, andrà, comunque, apposta la marca di € 16,00, sia sulla prima facciata che sulla quinta. Nel calcolo delle pagine va considerato **anche** il verbale di giuramento.

Nel calcolo delle pagine, inoltre, ai fini dell’apposizione della marca da € 16,00, vanno considerati tutti gli atti di cui al punto 1 (testo della perizia ed eventuali allegati di paternità del professionista).

Per gli allegati posizionati dopo il verbale di giuramento (atti di provenienza esterna) si applica l’imposta di bollo prevista dall’**art. 13 della Tariffa, parte prima, dpr 642/1972** (€ 2,00 per ogni esemplare) o quella prevista dall’**art. 28 della Tariffa, parte seconda, dpr 642/1972** (€ 0,52 per ogni foglio o esemplare).

COSTI DELLA TRADUZIONE GIURATA:

Marche da bollo da € 3,92 per ogni atto, da apporre sull’istanza, e da € 16,00 a partire dalla prima pagina della traduzione.

Si ricorda che le marche da € 16 vanno apposte, in ogni caso **ogni 4 facciate** (anche di una riga ciascuna) e, **comunque, ogni 100 righe** (indipendentemente dal numero delle pagine). Per cui se, ad es., in tre pagine si superano le 100 righe, si dovrà pagare la suddetta marca. Naturalmente, anche se, ad es., in 5 pagine il totale delle righe fosse inferiore a 100, andrà, comunque, apposta la marca di € 16,00, sia sulla prima facciata che sulla quinta. Nel calcolo delle pagine va considerato **anche** il verbale di giuramento.

Il bollo da € 16,00 non è dovuto nei casi di esenzione previste dalla legge (adozione, studio, lavoro)